1.	Record Nr.	UNINA9910780459603321
	Autore	Landers Clifford E
	Titolo	Literary translation [[electronic resource]] : a practical guide / / Clifford E. Landers
	Pubbl/distr/stampa	Clevedon ; ; Buffalo, : Multilingual Matters, c2001
	ISBN	1-280-82791-2
		9786610827916
		9781853595631
		1-85359-563-2
	Descrizione fisica	1 online resource (224 p.)
	Collana	Topics in translation ; ; 22
	Disciplina	418/.02
	Soggetti	Translating and interpreting
		Literature - History and criticism - Theory, etc
	Lingua di pubblicazione	Inglese
	Formato	Materiale a stampa
	Livello bibliografico	Monografia
	Note generali	Bibliographic Level Mode of Issuance: Monograph
	Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. 200-205).
	Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- La Dernière Translation -- Preface -- Why Literary Translation? -- The uniqueness of literary translation -- Getting started -- Preparing to translate -- Staying on track -- A day in the life of a literary translator -- Stages of translation -- Decisions at the outset -- What literary translators really translate -- The care and feeding of authors -- Style in translation -- Fiction and footnotes -- Some notes on translating poetry -- Other areas of literary translation -- Puns and word play -- Stalking the treacherous typo (Lapsus calami) -- The dilemma of dialect -- Special problems in literary translation -- Pitfalls and how to avoid them -- The all-important title -- Profanity, prurience, pornography -- The crucial role of revision -- Final steps -- Where to publish -- The translator's tools -- Workspace and work time -- Financial matters -- Contracts -- Bibliography -- Glossary -- Appendix: Ethical questions in literary translation
	Sommario/riassunto	In this book, both beginning and experienced translators will find pragmatic techniques for dealing with problems of literary translation, whatever the original language. Certain challenges and certain themes recur in translation, whatever the language pair. This guide proposes to help the translator navigate through them. Written in a witty and easy

to read style, the book's hands-on approach will make it accessible to translators of any background. A significant portion of this Practical Guide is devoted to the question of how to go about finding an outlet for one's translations.